

BOLETÍN aatsp-va



Carta de la Presidenta

Estimados colegas,

¡Qué rápido ha pasado este año escolar!

Me imagino que todos están sumamente listos para la llegada de las vacaciones veraniegas. El verano es la temporada para descansar, gozar de la familia, reflexionar sobre los éxitos y fracasos que tuvimos en nuestras aulas para mejorar nuestro arte de enseñar. Además, es muy importante dedicar tiempo a nuestra propia renovación: pasear por la playa, mirar las estrellas, ir a un museo, divertirnos en los festivales y ferias regionales, leer un libro, o escuchar música.

Hemos tenido un año muy exitoso:

El almuerzo anual en FLAVA en Richmond

Participación en las becas

El taller en Charlottesville: *Como fomentar la literatura en el aula y más allá*

El premio del Servicio Distinguido que le presentamos al Profesor Dr. David T. Gies de UVA

Como nuestra meta es que nuestro capítulo sea lo

mejor que pueda ser, les pedimos que nos ayuden para cumplir con la meta. Siempre necesitamos voluntarios e ideas nuevas.

Necesitamos:

Artículos para el Boletín

Coordinador para las relaciones públicas

Miembros interesados en crear un concurso estudiantil

Miembros interesados en planear y presentar talleres regionales

Representantes de las distintas regiones del estado para mandar noticias de los logros de los miembros y de los acontecimientos que tienen lugar en las regiones

Para ser voluntario manden un correo electrónico a la presidenta: cruela89@verizon.net o dsommer@hampton.k12.va.us

El AATSP Congreso Anual de la AATSP tiene lugar en Washington D.C. del 6-9 de julio.

Esperamos que muchos de ustedes puedan

asistir. Estamos tratando de planear algo para que podamos reunirnos y conocernos mejor. La

oficina nos dio la oportunidad de participar en alguna actividad durante el congreso. En este momento no sabemos más detalles pero les avisaré cuando sepa más.

El fin de semana de FLAVA será el 7 y 8 de octubre. FLAVA estará celebrando su centenario. Pienso que la celebración va a ser inolvidable. Todavía hay tiempo para proponer una sesión. Vea http://flavaweb.org_conference_2011.php. La fecha final es el 31 de mayo.

El sitio web tiene mucha información de las actividades que he mencionado en mi carta. Si ustedes no lo han visitado, les sugiero que lo visiten muy pronto. <http://www.aatspva.org/index.php>

En fin, queremos recibir sus ideas para actividades o cualquier sugerencia que tengan para mejorar nuestro capítulo para el beneficio de nuestros miembros.

Les deseo un verano maravilloso.

Debbie

Debbie K.Sommer

Presidenta, AATSP-VA

cruela89@verizon.net

dsommer@hampton.k12.va.us

<http://www.aatspva.org/index.php>



DISTINGUISHED SERVICE AWARD PRESENTATION

AATSP-VA Distinguished Service Award Presented to David T. Gies

~Sheila W. Cockey, Chair Awards Committee

April 9, 2011 saw nearly 100 teachers in attendance at the annual spring workshop presented by the Center for the Liberal Arts in Charlottesville VA. They witnessed the presentation of the AATSP-VA Distinguished Service Award to Professor David T. Gies, member of the Faculty at the University of Virginia, Department of Spanish, Italian, and Portuguese. In keeping with his delight with surprises, his wife was enlisted to be certain he would be in Charlottesville and at the workshop without suspecting anything. Everyone else involved man-

aged to keep the secret and David was totally surprised.

An excerpt from a letter from David:

...I was totally surprised and overwhelmed by the coup... this morning at the CLA Seminar. I am incredibly honored and touched by this gorgeous award. The thought that my years of work with [my] colleagues across Virginia – which is so stimulating and fun that it feels like a reward in itself – would be recognized in this way is almost too much to believe...I'm deeply grateful... Thank you. Gracias.

The full text of the presentation is on

the website, along with additional pictures.

With his permission, we have re-named the award in his honor: The David T. Gies Distinguished Service Award. Thank you, David, for all you have done and continue to do to improve the teaching of Spanish in Virginia.



Sheila W. Cockey presenting the Distinguished Service Award to Professor David T. Gies.



Professor Gies, his award, and his famous smile.

Recommended Websites

Fluency Prof

<http://www.fluencyprof.com/index.html>

Free Spanish Audio (Phrases, mitos y leyendas)

Technology Resources

Teachers' Blog . Great Resource!!!

Prepared by current HS teacher of Spanish.

Spring CLA Workshop

April 9, 2011 Charlottesville VA

Organized by Professor Gustavo Pellón and presented by Professor Fernando Operé and Visiting Professor Mempo Giardinelli, this year's workshop was inspiring, interesting, and fun. The topic of the day was "Cómo fomentar la literatura en el aula y más allá" and attendees were entertained with a history of Argentina's literature in the 19th and 20th centuries, and readings of various poems and short stories, some of them original works by the presenters. Following the formal presentations was a discussion about techniques for involving sBOLEttudents in the reading and enjoyment of various kinds of literature and poetry. Everyone came away refreshed and filled with new ideas.

Before lunch, Professor David Gies shared memories of working with Marilyn Barraeta as they and others fashioned "what would become an important and exciting collaboration between the university and the high schools." This became the Center for the Liberal Arts. Her enthusiasm, scholarship, and humor will be missed.

The last item before lunch was the presentation of the first AATSP-VA Distinguished Service Award to Professor Gies in recognition of the continuing work he does to improve the

teaching of Spanish in Virginia.

We thank the members of the Department of Spanish, Italian, and Portuguese for their continuing work to provide stimulating professional development opportunities for Virginia's teachers. Our continued appreciation

to those behind-the-scenes miracle workers at CLA, including Bonnie Hagerman and Donna Prudlo who have greeted us every Saturday morning with smiles and breakfast. We wish Donna the best of luck in her soon-to-be retirement.



Donna Prudlo and Gustavo Pellón



Fernando Operé and Mempo Giardinelli

Obituary

It is with great sadness that we announce the passing of Dr. Maria C. Milian Silveira. We knew her as an inspiring teacher and mentor during her tenure at Longwood College. She was an active member of AATSP, and was our chapter's nomination for National AATSP Outstanding Teacher Award.

OUR SPONSORS



[Embajada de España](#)

Consejería de Educación

[Cemalnahuac](#)



Culture Club: An Exciting Place to Publish Student and Teacher Writing

Sheila W. Cockey and Marcel LaVergne

Interview a teen from another country.

Write a 5-line poem.

Relate a cultural shock.

Muse about a travel abroad experience.

Share a favorite foreign menu.

Watch a movie.

Read a book.

Dance (or just listen) to music.

Discover another way to do the same old thing.

Look at interesting and mysterious photos.

Did we catch your attention with that list? Are you looking for an outlet for your creative juices? For those of your students? For sharing what you know? For answers to what you don't know? We have the solution! Culture Club is a free on-line publication with an amazing amount and variety of materials for your use and entertainment. The [Culture Club](#) is a resource offered by the National Capital Language Resource Center (NCLRC) to assist teachers in teaching their target culture(s).

The Culture Club has 10 rooms, each with a topical name and content. All of these are great resources for your classroom teaching and professional development. Others have wonderful suggestions for your leisure time. Still others will be of interest to your students. You will find resources in many different languages, including English, Spanish, French, German, Italian, Swedish, Japanese, Arabic, Russian, and more.

The Editors of the Culture Club are looking for contributing authors. One of the goals

of writing is to be published and to have others read what one writes. For ourselves, the pride of having one's work published is enough. However, publishing is often accepted as part of our activities leading to recertification. For our students, publishing encourages them to strive for excellence in their work, and provides an opportunity for their work to be seen and used by others.

One place where all students can contribute is our Poetry Rooms, located inside our Library. Here, we publish something we call a *Cinquain*. The *Cinquain* is a creative, imaginative, and personal way to encourage students to express their thoughts in poetic fashion. Students are given a simple formula to facilitate the writing. A glance at the [Poetry Blogs](#) at some of the *Cinquains* that have been sent to us will attest to the fact that even students at the beginning stages of language study can succeed at this task. In addition, they will certainly take pride in seeing their works and their names published for all to see. It is also a great way for teachers to be good role models for their students. There are guidelines published in the various Poetry Rooms to help you and your students get started.

Here's another idea for your students: If your school has an exchange student, conducting an interview is an ideal way for students to use authentic language and to get to know the student and his/her home country. If the student is from a country where the spoken language is not taught in your school, do the interview in English and have him/her help with the translation. Even if the language is unfamiliar, students will find similarities, cognates, and other commonalities between the two languages. Use the questions in the [Hangout](#) as a guideline.

There are many opportunities for you to share your knowledge with others. We are

regularly in need of reviews of films, books, and music. We love to put new materials into our Teacher's Lounge, so send us a great culture-based lesson plan. Do you have an amazing photograph of a lesser known subject that we can use for our Where in the World? Mystery Photo Contest? Share your observations about culture in general, or the culture of your language, with an article for our Speakers' Corner. Do you have an amusing or embarrassing story about a cross-cultural misunderstanding? We will post it to our Cultureshocks blog in the Bloggers' Den.

All you need to do is wander around the Culture Club to get some ideas about how you and/or your students can contribute to it and make it a richer place for others. While you explore, you will see how we handle the variety of languages: sometimes an item only appears in English, sometimes there is an English version of another language, and occasionally the content will appear only in a non-English language.

Get excited about you and your students using your language study for something other than verb conjugations and skits. Publish your work in the Culture Club! Submit your and their work to us. We will work with you and our editors and publish what we can. Oh, yes, and by the way, share this with the members of your department; they will find great things in Culture Club for their language teaching.

Editor: Christine Meloni at melonnicf@gmail.com

French: Marcel LaVergne at mjlavergne@verizon.net

German: cultureclub@nclrc.org

Italian: cultureclub@nclrc.org

Announcing 2011 Scholarship Winners

Announcing 2011 Scholarship Winners

~Sheila W. Cockey

Chair, 2011 Scholarship Committee

AATSP-VA takes great pride in announcing the 2011 recipients of our scholarships for summer study.

Cemanahuac Educational Center: 2 weeks in Cuernavaca

Ashley S. Holland, Deep Run High School, Henrico County Public Schools

Embassy of Spain, Consejería de Educación: 3 weeks at the University of Salamanca

Patrick F. Winger, Short Pump Middle School, Henrico County Public Schools

This is the fourth year of a continuing collaboration between the Virginia Chapter of AATSP and their co-sponsors: the [Embassy of Spain](#) and the [Cemanahuac Educational Community](#). The scholarship includes the full cost of tuition, room and board, and an excursion provided by our co-sponsors and up to \$500.00 for air fare provided by the chapter.

To share their experiences, our previous becarios have prepared photo essays, which are on our [website](#). Patrick says he will create a blog so that we can follow his adventure with him. We will post the link on this page of our website once gets it up and ing.



Becarios a España izquierda: Rebecca Still (2010) y Patrick Winger (2011), derecha: Ashley S. Holland.



BOARD OF DIRECTORS

Presidente [Debbie Sommer](#)

Vice-Presidente [Janet Beckmann](#)

Tesorera [Jackie Yau](#)

Secretaria [Rebecca Still](#)

Presidenta Previa [Sheila W. Cockey](#)

Redactora del Boletín [Celina Knez](#)

Coordinador de NSE [Louis E. Blount](#)

Coordinadora de SHH/SHA [Suzan Griffin](#)

Página Web [Vacante por el momento](#)

Representante en FLAVA [Annette Waggoner](#)

Relaciones Públicas [Kristin Johnson](#)